

# FAR one<sup>®</sup> TOOLS



S 450C  
Professional Machine

FR	Ponceuse orbitale (Notice originale)
EN	Orbital sander (Original manual translation)
DE	Schingschleifer (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
ES	Amoladora Orbital (Traducción del manual de instrucciones originale)
IT	Levigatrice Orbitale (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Polidor orbital (Tradução do livro de instruções original)
NL	Vlakschuur machine (Vertaling van de originele instructies)
EL	Τροχιακό τριβείο (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
PL	Szliifierka prostokatna oscylacyjna (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
FI	Tasohiomakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
SV	Planslipmaskin (Översättning från originalinstruktioner)
BU	Ротационна шлифовъчна машина (Превод на оригиналната инструкция)
DA	Banepudser (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
RO	Mașină de șlefuit orbitală (Traducere din instrucțiunile originale)
RU	Орбитальная шлифовальная машина (Перевод с оригинальной инструкции)
TU	Orbital parlatma makinesi (Orijinal talimatlar çeviri)
CS	Orbitální bruska (Překlad z originálního návodu)
SK	Obežná brúska (Preklad z originálneho návodu)
HE	תילולסמ הטרממ (תרגום מהוראות מקוריות)
AR	آلة صقل مدارية (ترجمة من دليل المستخدم)
HU	Orbitális csiszológép (Fordítás az eredeti utasítások)
SL	Krožni brusilnik (Prevod iz izvirnih navodil)
ET	Orbitaallihvija (Tõlge originaal juhiseid)
LV	Orbitānē šlifavimo mašīna (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
LT	Orbitālė šlįpmašina (Vertimas iš originalių instrukcijas)
HR	Orbitalni brusilica (izvorne upute)



© FAR GROUP EUROPE

115152-3-Manual-G-20220621

fartools.com



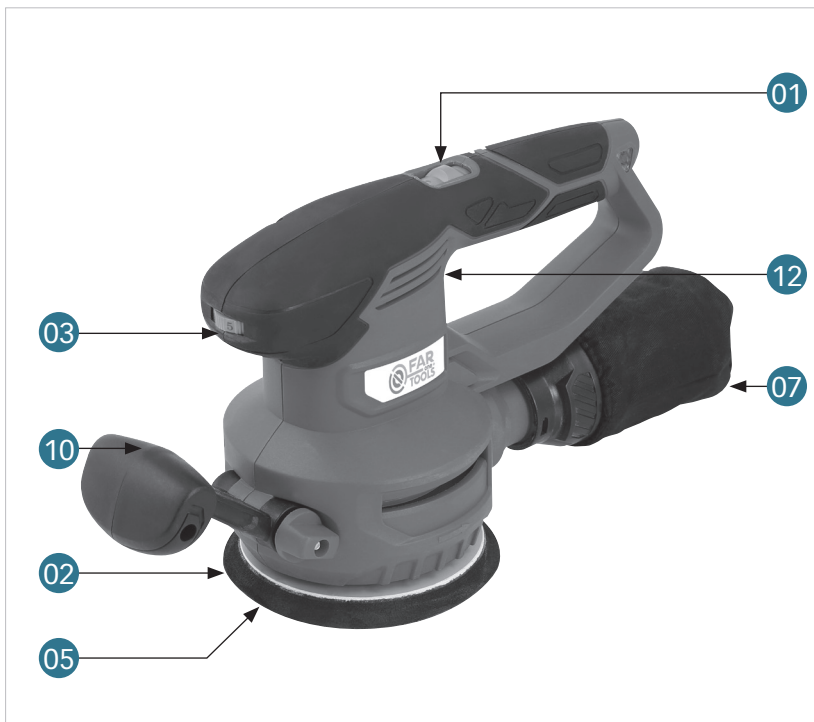
2 min





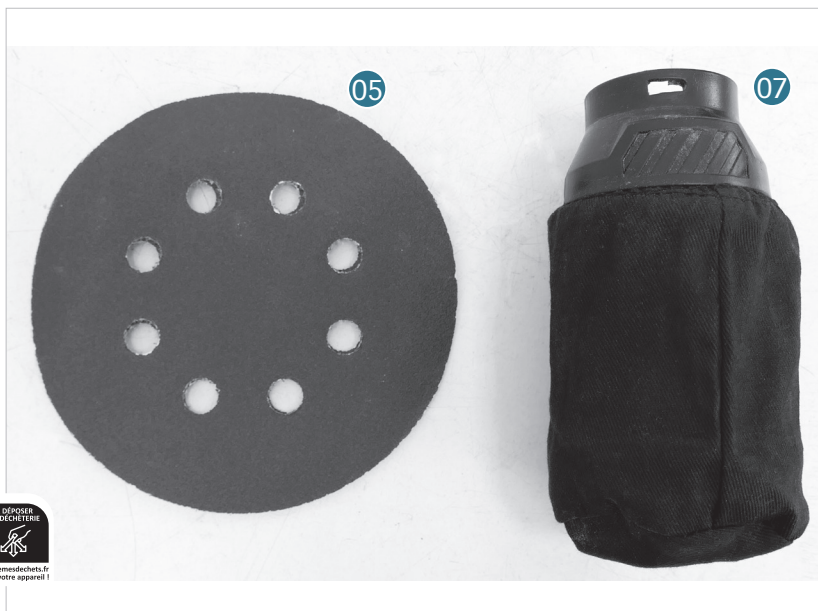
Description et repérage des organes de la machine  
Description and location of machine parts

# A



Contenu du carton  
Contents of box

# C





Assemblage de la machine  
Assembling the machine

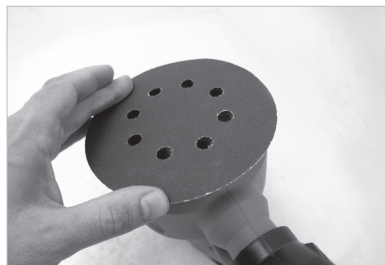
D



05

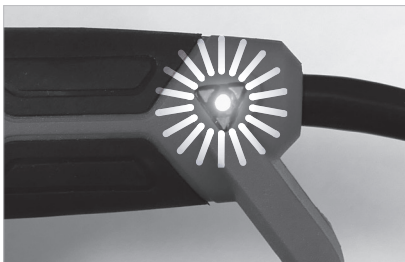
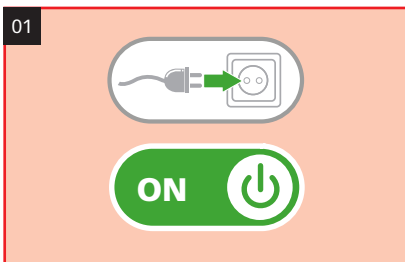


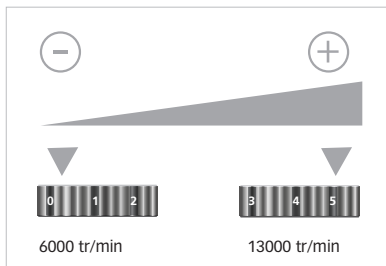
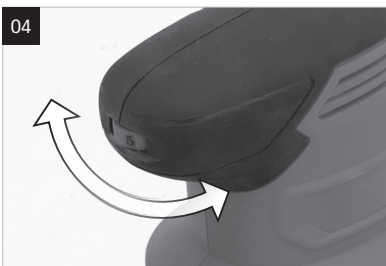
ø 125 mm



Fonctionnalité de la machine  
Functions of the machine

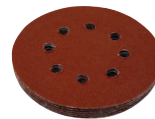
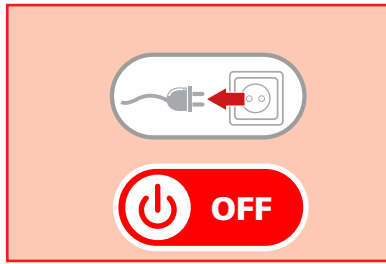
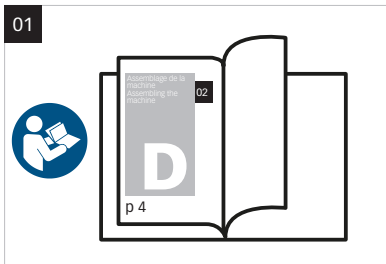
E





Remplacement des consommables  
Consumables replacing

# G



**115862** : ø125 mm  
6 Abrasifs A40 Velcro  
Abrasivos 6 Velcro A40  
Abrasivos 6 Velcro A40  
Abrasivos 6 Velcro A40  
6 Abrasivos A40 Velcro  
6 Abrasivos A40 Velcro

**115865** : ø125 mm  
6 Abrasifs A80 Velcro  
Abrasivos 6 Velcro A80  
Abrasivos 6 Velcro A80  
Abrasivos 6 Velcro A80  
6 Abrasivos A80 Velcro  
6 Abrasivos A80 Velcro

**115866** : ø125 mm  
6 Abrasifs A120 Velcro  
Abrasivos 6 Velcro A120  
Abrasivos 6 Velcro A120  
Abrasivos 6 Velcro A120  
6 Abrasivos A120 Velcro  
6 Abrasivos A120 Velcro

## Description et repérage des organes de la machine

## FIG. A &amp; B

- 01 Interrupteur
- 02 Plateau de ponçage
- 03 Variateur de vitesse
- 04 -
- 05 Papier abrasif
- 06 -
- 07 Collecteur de poussières
- 08 -
- 09 -
- 10 Poignée de maintien
- 11 -
- 12 Ouïes de ventilation

## Contenu du carton

## FIG. C

## Assemblage de la machine

## FIG. D

- 01 Montage du récupérateur de poussières
- 02 Montage du papier abrasif  
(voir remplacement des consommables)
- 03 -

## Fonctionnalité de la machine

## FIG. E

- 01 Mise en marche et arrêt
- 02 Mouvement à adopter
- 03 -
- 04 Utilisation du variateur

## Réglages de la machine

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Remplacement des consommables

## FIG. G

- 01 Changement du papier abrasif
- 02 -

## Entretien, recommandations et conseils

- 01 Maintenir la machine et ses ouïes d'aération propres sans poussières
- 02 Attention le fait de poncer du plâtre peut endommager gravement la machine

## Description and location of machine parts

## FIG. A &amp; B

- 01 On /off switch
- 02 Sanding board
- 03 Speed variator switch
- 04 -
- 05 Sandpaper
- 06 -
- 07 Dust collector
- 08 -
- 09 -
- 10 Grip handle
- 11 -
- 12 Ventilator intake

## Contents of box

## FIG. C

## Assembling the machine

## FIG. D

- 01 Assembly of dust recoverer
- 02 Sandpaper fitting  
(see replacement of consumables)
- 03 -

## Functions of the machine

## FIG. E

- 01 Start-up of the machine
- 02 Movement to use
- 03 -
- 04 Use of speed variator

## Settings of the machine

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Replacing consumables

## FIG. G

- 01 Changing sandpaper
- 02 -

## Cleaning and maintenance and advice

- 01 Keep the machine and ventilation intakes dust-free
- 02 Warning, sanding plaster can seriously damage the machine

## Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

## FIG. A &amp; B

- 01 Ein/Ausschalter
- 02 Schleifplatte
- 03 Schalter/Drehzahlregler
- 04 -
- 05 Schleifpapier
- 06 -
- 07 Staubsammler
- 08 -
- 09 -
- 10 Haltegriff
- 11 -
- 12 Lüftungsschlitze

## Inhalt der Verpackung

## FIG. C

## Zusammenbau der Maschine

## FIG. D

- 01 Staubsammler anbauen
- 02 Schleifpapier einsetzen  
(siehe Verschleißmaterial auswechseln)
- 03 -

## Funktionen der Maschine

## FIG. E

- 01 Einschalten
- 02 Durchzuführende Bewegung
- 03 -
- 04 Drehzahlregler einstellen

## Einstellungen der Maschine

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Auswechseln der Verschleißteile

## FIG. G

- 01 Schleifpapier auswechseln
- 02 -

## Reinigung und Wartung

- 01 Maschine und deren Lüftungsschlitze staubfrei halten
- 02 Achtung: Beim Schleifen von Gips kann die Maschine ernsthaft beschädigt werden

## Descripción y localización de los elementos de la máquina

## FIG. A &amp; B

- 01 Interruptor marcha/parada
- 02 Disco lijador
- 03 variador de velocidad
- 04 -
- 05 Papel lijador
- 06 -
- 07 Colector de polvo
- 08 -
- 09 -
- 10 Empuñadura de sujeción
- 11 -
- 12 Orificios de ventilación

## Contenido del cartón

## FIG. C

## Ensamblaje de la máquina

## FIG. D

- 01 Montaje del recuperador de polvo
- 02 Montaje del papel lijador  
(véase cambio de consumibles)
- 03 -

## Funcionalidad de la máquina

## FIG. E

- 01 Puesta en marcha
- 02 Movimiento que se tiene que realizar
- 03 -
- 04 Utilización del variador

## Ajustes de la máquina

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Cambio de los consumibles

## FIG. G

- 01 Cambio de papel lijador
- 02 -

## Limpieza y mantenimiento

- 01 Mantener la máquina y sus orificios de ventilación limpios sin polvo
- 02 Atención, lijar yeso puede provocar una deterioración grave de la máquina

**Descrizione e localizzazione degli organi della macchina****FIG. A & B**

- 01 Interruttore
- 02 Piano di levigatura
- 03 Variatore di velocità
- 04 -
- 05 Carta abrasiva
- 06 -
- 07 Collettore di polvere
- 08 -
- 09 -
- 10 Maniglia di mantenimento
- 11 -
- 12 Fori di ventilazione

**Contenuto della scatola****FIG. C****Assemblaggio della macchina****FIG. D**

- 01 Montaggio del collettore di polvere
- 02 Montaggio carta abrasiva  
(Vedere la sostituzione dei materiali di consumo)
- 03 -

**Funzionalità della macchina****FIG. E**

- 01 Avvio
- 02 Movimento da effettuare
- 03 -
- 04 Utilizzazione del variatore

**Regolazioni della macchina****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Sostituzione dei pezzi di ricambio****FIG. G**

- 01 Sostituzione della carta abrasiva
- 02 -

**Manutenzione, raccomandazioni e consigli**

- 01 Mantenere la macchina e i suoi fori d'aerazione puliti, senza polvere
- 02 Attenzione il fatto di levigare il gesso può danneggiare gravemente la macchina

**Descrição e identificação dos órgãos****FIG. A & B**

- 01 Interruptor
- 02 Prato de lixagem
- 03 Variador de velocidade
- 04 -
- 05 Papel abrasivo
- 06 -
- 07 Colector de poeira
- 08 -
- 09 -
- 10 Pega de prensão
- 11 -
- 12 Orifícios de ventilação

**Conteúdo da caixa****FIG. C****Montagem da máquina****FIG. D**

- 01 Montagem do colector de poeira
- 02 Montagem do papel abrasivo  
(ver substituição de consumíveis)
- 03 -

**Funcionalidade da máquina****FIG. E**

- 01 Accionamento
- 02 Movimento a adoptar
- 03 -
- 04 Utilização do variador

**Ajustes da máquina****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Substituição de consumíveis****FIG. G**

- 01 Substituição do papel abrasivo
- 02 -

**Limpeza e manutenção preventiva**

- 01 Manter a máquina e os seus orifícios de aeração limpos e livres de poeira
- 02 Atenção : A lixagem de gesso pode avariar gravemente a máquina



**Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine**

## FIG. A &amp; B

- 01 schakelaar
- 02 Schuurblad
- 03 Nter toerenregelaar
- 04 -
- 05 Schuurpapier
- 06 -
- 07 Stofcollector
- 08 -
- 09 -
- 10 Handgreep
- 11 -
- 12 Ventilatieopeningen

**Inhoud van het karton**

## FIG. C

**Assemblage van de machine**

## FIG. D

- 01 Montage van de stofvanger
- 02 Montage van het schuurpapier (zie «verbruiksartikelen vervangen»)
- 03 -

**Functionaliteit van de machine**

## FIG. E

- 01 Aanzetten
- 02 Schuurbeweging
- 03 -
- 04 Gebruik van de variator

**Afstellingen van de machine**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Vervanging van de accessoires**

## FIG. G

- 01 Schuurpapier vervangen
- 02 -

**Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen**

- 01 De machine en haar verluchttingsopeningen schoon en stofvrij houden
- 02 Opgelet : pleisterwerk schuren kan de machine ernstig beschadigen

**Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής**

## FIG. A &amp; B

- 01 Διακόπτης εκκίνησης/διακοπής (on/off)
- 02 Δίσκος τριβής
- 03 Διακόπτης ρύθμισης της ταχύτητας
- 04 -
- 05 Λειαντικό χαρτί
- 06 -
- 07 Συλλέκτης σκόνης
- 08 -
- 09 -
- 10 Χειρολαβή στηρίγματος
- 11 -
- 12 Ανοίγματα εξαερισμού

**Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού**

## FIG. C

**Συναρμολόγηση της μηχανής**

## FIG. D

- 01 Συναρμολόγηση εναλλάκτη σκόνης
- 02 Συναρμολόγηση λειαντικού χαρτιού (βλέπε αντικατάσταση αναλωσίμων)
- 03 -

**Λειτουργικότητα της μηχανής**

## FIG. E

- 01 Θέση σε λειτουργία
- 02 Κίνηση που πρέπει να ακολουθήσετε
- 03 -
- 04 Χρησιμοποίηση ρεοστάτη

**Ρυθμίσεις της μηχανής**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Αντικατάσταση των αναλωσίμων**

## FIG. G

- 01 Αλλαγή λειαντικού χαρτιού
- 02 -

**Καθαρισμός και συντήρηση**

- 01 Διατηρείστε την μηχανή και τα ανοίγματα εξαερισμού της καθαρά και χωρίς σκόνη
- 02 Προσοχή: η τριβή του γύψου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στην μηχανή

## Opis i oznaczenie elementów urządzenia

## FIG. A &amp; B

- 01 Włącznik praca / stop
- 02 Tarcza szlifująca
- 03 Wyłącznik - regulator prędkości
- 04 -
- 05 Papier ścierny
- 06 -
- 07 Kolektor pyłu
- 08 -
- 09 -
- 10 Uchwyt
- 11 -
- 12 Otwory wentylacyjne

## Zawartość opakowania

## FIG. C

## Montaż maszyny

## FIG. D

- 01 Montaż odprowadzenia pyłu
- 02 Montaż papieru ściernego  
(patrz wymiana elementów zużywających się)
- 03 -

## Funkcje maszyny

## FIG. E

- 01 Uruchomienie, regulacja prędkości
- 02 Wykonywany ruch
- 03 -
- 04 Używanie regulatora

## Regulacja maszyny

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Wymiana elementów zużywających się

## FIG. G

- 01 Wymiana papieru ściernego
- 02 -

## Konserwacja, zalecenia i rady

- 01 Dbać o czystość urządzenia i otworów wentylacyjnych
- 02 Uwaga, szlifowanie gipsu może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

## FIG. A &amp; B

- 01 Käynnistys-/sammutuskatkaisija
- 02 Hiontataso
- 03 Nopeuden säätö
- 04 -
- 05 Hiomapaperi
- 06 -
- 07 Pölynkerääjä
- 08 -
- 09 -
- 10 Kahva
- 11 -
- 12 Ilmastointiaukot

## Laatikon sisältö

## FIG. C

## Laitteen kokoaminen

## FIG. D

- 01 Pölynkerääjän asennus
- 02 Hiomapaperin asennus  
(katso kulutustavaroiden vaihto)
- 03 -

## Pumpun toiminta

## FIG. E

- 01 Käynnistys
- 02 Liikkeen suunta
- 03 -
- 04 Kierrosnopeuden säätö

## Laitteen säädöt

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Kuluvien osien vaihto

## FIG. G

- 01 Hiomapaperin vaihto
- 02 -

## Puhdistus ja kunnossapito

- 01 Pidä laite ja sen ilmanvaihtoaukot vapaana pölystä
- 02 Huomio, kipsilaastin hiominen voi vahingoittaa laitetta vakavasti

**Beskrivning och märkning av maskinens delar**

## FIG. A &amp; B

- 01 Start-/stoppbrytare
- 02 Slipskiva
- 03 Steglös varvtalsreglering
- 04 -
- 05 Sandpappe
- 06 -
- 07 Dammsamlare
- 08 -
- 09 -
- 10 Stödhandtag
- 11 -
- 12 Ventilationsspringor

**Innehåll i kartongen**

## FIG. C

**Montering av maskinen**

## FIG. D

- 01 Montering av dammsamlaren
- 02 Montering av sandpapperet  
(se byte av förbrukningsvaror)
- 03 -

**Maskinens funktion**

## FIG. E

- 01 Start och stopp
- 02 Rekommenderad rörelse
- 03 -
- 04 Användning av varvtalsregleringen

**Byte av förbrukningsmedel**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Byte av förbrukningsmedel**

## FIG. G

- 01 Byte av sandpapper
- 02 -

**Rengöring och underhåll**

- 01 Hålla maskinen och ventilationsspringorna rena och dammfria
- 02 OBS! Slipning av gips kan skada maskinen svårt

**описание и местоположение на частите на машината**

## FIG. A &amp; B

- 01 Прекъсвач за стартиране / спиране
- 02 Табла, подно излъскване,  
шлифоване с пемза
- 03 Картер за защита, който може да се наглася
- 04 -
- 05 шкурка
- 06 -
- 07 Колектор на праха
- 08 -
- 09 -
- 10 Дръжка за поддържане
- 11 -
- 12 Отворите за вентилация

**съдържание на кутията**

## FIG. C

**сглобяване на машината**

## FIG. D

- 01 Монтаж на уреда за отнемане на прах
- 02 Монтаж на абразивната хартия  
(вижте подмяна на консумативите)
- 03 -

**Функциониране на машината**

## FIG. E

- 01 Пускане и спиране
- 02 Движение, което трябва да се възприеме
- 03 -
- 04 Използване на вариатор

**реглаж на машината**

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Подмяна на консумативите**

## FIG. G

- 01 Подмяна на абразивната хартия
- 02 -

**Подмяна на консумативите**

- 01 Поддръжка на машината и на отворите за вентилация чисти от прах
- 02 Внимание шлифоването с пемза може сериозно да повреди машината

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

## FIG. A &amp; B

- 01 Start / stop kontakt
- 02 Slibeplade
- 03 Hastighedsvælger
- 04 -
- 05 Slibepapir
- 06 -
- 07 Støvsamler
- 08 -
- 09 -
- 10 Fastholdelseshåndtag
- 11 -
- 12 Ventilationsåbninger

## Papkassens indhold

## FIG. C

## Samling af maskinen

## FIG. D

- 01 Montering af støvsamler
- 02 Montering af slibepapir  
(se udskiftning af forbrugsartikler)
- 03 -

## Maskinens virkemåde

## FIG. E

- 01 Opstart
- 02 Bevægelse der skal følges
- 03 -
- 04 Brug af variator

## Maskinens indstillinger

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Udskiftning af forbrugsartikler

## FIG. G

- 01 Udskiftning af slibepapir
- 02 -

## Rengøring og vedligeholdelse

- 01 Hold maskinen og ventilationsåbningerne rene uden støv
- 02 OBS: Det kan beskadige maskinen alvorligt at slibe puds

## Descrierea și identificarea organelor de mașină

## FIG. A &amp; B

- 01 Întrerupător pornire/oprire
- 02 Platou de șlefuit
- 03 Variator de viteză
- 04 -
- 05 Hârtie abrazivă
- 06 -
- 07 Colector de praf
- 08 -
- 09 -
- 10 Mâner de prindere
- 11 -
- 12 Guri de ventilație

## Conținutul cartonului

## FIG. C

## Asamblarea mașinii

## FIG. D

- 01 Montarea recuperatorului de praf
- 02 Montarea hârtiei abrazive  
(vezi înlocuirea consumabilelor)
- 03 -

## Funcționarea mașinii

## FIG. E

- 01 Pornire și oprire
- 02 Mișcarea de urmat
- 03 -
- 04 Utilizarea variatorului

## Reglajele mașinii

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Înlocuirea consumabilelor

## FIG. G

- 01 Schimbarea hârtiei abrazive
- 02 -

## Curățare și întreținere

- 01 Mențineți mașina și aeratoarele sale curate, fără praf
- 02 Atenție, șlefuirea gipsului poate deteriora grav mașina

**Описание и маркировка элементов машины**

FIG. A &amp; B

- 01 Переключатель вкл.-выкл
- 02 Шлифовальная пластина
- 03 Переключатель скоростей
- 04 -
- 05 Наждачная бумага
- 06 -
- 07 Пылесборник
- 08 -
- 09 -
- 10 Рукоятка
- 11 -
- 12 Вентиляционные отверстия

**Содержимое коробки**

FIG. C

**Сборка машины**

FIG. D

- 01 Установка пылесборника
- 02 Крепление наждачной бумаги  
(см. описание замены расходных материалов)
- 03 -

**Функциональность машины**

FIG. E

- 01 Запуск и останов
- 02 Правильное движение
- 03 -
- 04 Использование переключателя

**Регулировка машины**

FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Замена расходных материалов**

FIG. G

- 01 Замена наждачной бумаги
- 02 -

**Чистка и техническое обслуживание**

- 01 Очищайте станок и его вентиляционные отверстия от загрязнений и пыли
- 02 Внимание! Шлифование гипса может привести к серьезному повреждению станка

**Makinenin organlarının tasviri ve bulunması**

FIG. A &amp; B

- 01 Çalıştırma anahtarı / Durdurma
- 02 Zımpara çarkı
- 03 Hız değiştiricisi
- 04 -
- 05 Zımpara kâğıdı
- 06 -
- 07 Toz toplayıcı
- 08 -
- 09 -
- 10 Tutma sapı
- 11 -
- 12 Havalandırma delikleri

**Kartonun içeriği**

FIG. C

**Makinenin montajı**

FIG. D

- 01 Toz toplayıcının takılması
- 02 Zımpara kâğıdının takılması  
(bkz. sarf malzemelerinin değiştirilmesi)
- 03 -

**Makinenin kullanışlılığı**

FIG. E

- 01 Çalıştırma ve durdurma
- 02 Benimsenecek hareket
- 03 -
- 04 Varyatör kullanma

**Makinenin ayarları**

FIG. F

- 01 -
- 02 -

**Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi**

FIG. G

- 01 Zımpara kâğıdını değiştirme
- 02 -

**Temizlik ve bakım**

- 01 Makineyi ve havalandırma deliklerini temiz ve tozlardan arındırılmış olarak tutun
- 02 Dikkat : alçıyı zımparalamak makinede ciddi bir hasar oluşmasına yol açabilir

## Popis a označení součástí stroje

## FIG. A &amp; B

- 01 Spínač
- 02 Deska na broušení
- 03 Hlíz deštiřicisi
- 04 -
- 05 Brusný papír
- 06 -
- 07 Sběrač prachů
- 08 -
- 09 -
- 10 Držadlo
- 11 -
- 12 Ventilační otvory

## Obsah krabice

## FIG. C

## Montáž stroje

## FIG. D

- 01 Připevnění lapače prachu
- 02 Připevnění brusného papíru  
(viz výměna opotřebovaných součástí)
- 03 -

## Chod stroje

## FIG. E

- 01 Spuštění a zastavení
- 02 Návrh na přijetí
- 03 -
- 04 Použití regulátoru

## Serízení stroje

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Výměna komponentu

## FIG. G

- 01 Výměna brusného papíru
- 02 -

## Čištění a údržba

- 01 Udržovat stroj a větrací otvory čisté bez prachu
- 02 Pozor na broušení sádry – to může stroj vážně poškodit

## Popis a označenie súčastí stroja

## FIG. A &amp; B

- 01 Spínač štart/stop
- 02 Doska na brúsenie
- 03 Plynulý prevod
- 04 -
- 05 Brusný papier
- 06 -
- 07 Zberač prachu
- 08 -
- 09 -
- 10 Držadlo
- 11 -
- 12 Ventilačné otvory

## Obsah krabice

## FIG. C

## Montáž stroja

## FIG. D

- 01 Pripevnenie lapača prachu
- 02 Pripevnenie brusného papiera  
(pozri výmenu opotrebovaných súčiastok)
- 03 -

## Chod stroja

## FIG. E

- 01 Spustenie a vypnutie
- 02 Pohyb na osvojenie
- 03 -
- 04 Použitie regulátora

## Nastavenie stroja

## FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Výměna komponentov

## FIG. G

- 01 Výměna brusného papiera
- 02 -

## Cistenie a údržba

- 01 Udržovať stroj a vetracie otvory čisté bez prachu
- 02 Pozor na brúsenie sadry – môže to stroj vážne poškodiť

### מכללי המכונה: איתור של מכללי המכונה תיאור ו תיאור ו איתור של

#### FIG. A & B

- 01 מתג הפעלה/עצירה
- 02 לוח ליתוש
- 03 שנאי המהירויות
- 04 -
- 05 נייר זכוכית
- 06 -
- 07 אמצעי איסוף אבק
- 08 -
- 09 -
- 10 דית אחיזה
- 11 -
- 12 פתחי איזור

#### תכולה של תיבת הקרטון

#### FIG. C

#### הרכבת המכונה

#### FIG. D

- 01 התקנת האמצעי איסוף אבק
- 02 (ראה החלפת פריטים מתכלים)  
התקנת נייר הזכוכית
- 03 -

#### בושר תפקוד המכונה

#### FIG. E

- 01 התנעה ועצירה
- 02 התנועה שיש לאמץ
- 03 -
- 04 שימוש בווסת

#### החלפה של פריטים מתכלים

#### FIG. F

- 01 -
- 02 -

#### ניקיון חזקה

#### FIG. G

- 01 החלפת נייר הזכוכית
- 02 -

#### אחזקה, המלצות ועצות

- 01 ופתחי האיזור שלה נקיים וללא אבק יש להחזיק את המכונה
- 02 גבס יכול לגרום לנזק חמור למכונת הליטוש
- אזהרה – נסיון לליטוש

### תوصיף و تحيد أجزاء الآلة

#### FIG. A & B

- 01 مفتاح تشغيل وإيقاف.
- 02 لوحة الصنفرة
- 03 مغيّر السرعة.
- 04 -
- 05 ورق كاشط
- 06 -
- 07 مٌجمّع الجذاذ
- 08 -
- 09 -
- 10 فلتر الجذاذ
- 11 .
- 12 مخرج التهوية.

#### محتوى الكرتون.

#### FIG. C

#### تجميع أجزاء الآلة.

#### FIG. D

- 01 تركيب ملتقط الجذاذ
- 02 انظر استبدال المس تهلكات  
تركيب الورق الكاشط
- 03 -

#### جاهزية الآلة.

#### FIG. E

- 01 تشغيل وإيقاف.
- 02 طريقة القيام بالحركة
- 03 -
- 04 استعمل المنظم

#### ضبط وظایف الآلة.

#### FIG. F

- 01 -
- 02 -

#### استبدال المس تهلكات.

#### FIG. G

- 01 تغيير الورق الكاشط
- 02 -

#### صيانة، إرشادات ونصائح

- 01 التهوية التابعة لها نظيفة من غير غبار
- تبقى المكينة و مخرج
- 02 الجبس قد تسبب أعطالاً جسيمة للمكينة
- أحذر إن صنفرة

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A &amp; B

- 01 Indító/leállító kapcsoló
- 02 Csiszolótányér
- 03 Sebességszabályozó
- 04 -
- 05 Csiszolópapír
- 06 -
- 07 Porgyűjtő
- 08 -
- 09 -
- 10 Fogantyú
- 11 -
- 12 Szellőzőrések

## A doboz tartalma

FIG. C

## A gép összeszerelése

FIG. D

- 01 Porgyűjtő felszerelése
- 02 Csiszolópapír felszerelése  
(ld. fogyóanyagok cseréje)
- 03 -

## A gép működése

FIG. E

- 01 Beindítás és leállítás
- 02 A készülék mozgatása
- 03 -
- 04 Szabályozó használata

## A gép beállítása

FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Fogyóanyagok cseréje

FIG. G

- 01 Csiszolópapír cseréje
- 02 -

## Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- 01 A készüléket és szellőzőréseit tartsa tisztán, pormentesen
- 02 Figyelem: gipsz csiszolása súlyosan megrongálhatja a gépet

## Opis in oznaka sklopov stroja

FIG. A &amp; B

- 01 Stikalo delovanje / stop
- 02 Polirna plošča
- 03 Frekvenčni pretvornik
- 04 -
- 05 Brusilni papir
- 06 -
- 07 Zbiralnik za prah
- 08 -
- 09 -
- 10 Ročica za držanje
- 11 -
- 12 Ventilacijske reže

## Vsebina kartona

FIG. C

## Sestava stroja

FIG. D

- 01 Montaža zbiralnika prahu
- 02 Montaža brusilnega papirja  
(glej menjavo potrošnih elementov)
- 03 -

## Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Vklop delovanja in ustavitve
- 02 Potrebni premik
- 03 -
- 04 Uporaba frekvenčnega pretvornika

## Nastavitve stroja

FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Menjava potrošnih delov

FIG. G

- 01 Zamenjava brusnega papirja
- 02 -

## Čiščenje in vzdrževanje

- 01 Pazite, da ostanejo stroj in reže za zračenje na stroju čisti, brez prahu
- 02 Pozor poliranje mavca lahko resno poškoduje stroj



**Masina osade kirjeldus ja eristamine****FIG. A & B**

- 01 Kāivitus/kinnipanekulūliti
- 02 Lihvimisplaate
- 03 Kiiruste muutja
- 04 -
- 05 Liivapabe
- 06 -
- 07 Tolmukoguja
- 08 -
- 09 -
- 10 Kāepide
- 11 -
- 12 Ventilatsioonivad

**Karbi sisu****FIG. C****Masina kokkupanek****FIG. D**

- 01 Tolmu rekuperaatori paigaldamine
- 02 Liivapaberi paigaldamine  
(vaata kasutatud osade vāļjavahetamist)
- 03 -

**Masina funkcionālsus****FIG. E**

- 01 Kāivitamine ja peatamine
- 02 Umberlulitamine
- 03 -
- 04 Ūmberlūliti kasutamine

**Masina seaded****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Kuluvate osade asendamine****FIG. G**

- 01 Liivapaberi vāļjavahetamine
- 02 -

**Hooldus, soovitusēd ja nōuanded**

- 01 Lihvimismasin ja selle ventilatsioonivad tuleb hōida tolmu vābādēna
- 02 Ettevaatust, kipsi lihvimine vōib pōhjustada lihvismasinalē raskeid kahjustusi

**Mašinas dalu apraksts un uzstādīšana****FIG. A & B**

- 01 Slēdzis ieslēgšanai/izslēgšanai
- 02 Šlifavimo stals
- 03 Ātruma pārslēdzējs
- 04 -
- 05 Šlifavimo popierius
- 06 -
- 07 Dulkių surinktuvas
- 08 -
- 09 -
- 10 Valdymo rankena
- 11 -
- 12 Ventilācijas angos

**Kastes saturs****FIG. C****Mašinas montaža****FIG. D**

- 01 Dulkių rekuperatoriaus montavimas
- 02 Šlifavimo popieriaus uždėjimas  
(žr. susidėvinčių dalių keitimas)
- 03 -

**Mašinas funkcionalitate****FIG. E**

- 01 Ieslēgšana un izslēgšana
- 02 Judesiai
- 03 -
- 04 Regulatoriaus naudojimas

**Mašinas noregulēšana****FIG. F**

- 01 -
- 02 -

**Aizvietot pateretas dalas****FIG. G**

- 01 Šlifavimo popieriaus pakeitimas
- 02 -

**Apkope, rekomendācijas un padomi**

- 01 Prietaisais ir jo ventilācijas angos turi būtī švarūs, be dulkių
- 02 Dēmesio : šlifuojant gipsā galima rimtai sugadinti prietaisā

## Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas

FIG. A &amp; B

- 01 Jungiklis įjungtas/išjungtas
- 02 Slipėšanas plate
- 03 Greičio svyravimai
- 04 -
- 05 Abrazivais papirs
- 06 -
- 07 Putekļu savācējs
- 08 -
- 09 -
- 10 Rokturis
- 11 -
- 12 Ventilācijas atveres

## Kartono sudetis

FIG. C

## Mašinos surinkimas

FIG. D

- 01 Putekļu rekuperatora uzstādīšana
- 02 Abrazivā papīra uzstādīšana (skatīt nolietoto daļu nomaiņu)
- 03 -

## Mašinos funkcionavimas

FIG. E

- 01 Įjungimas ir sustabdymas
- 02 Pārslēgšana
- 03 -
- 04 Pārslēga lietošana

## Mašinos reguliavimas

FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Naudojamos produkcijos pakeitimas

FIG. G

- 01 Abrazivā papīra nomaiņa
- 02 -

## Priežiura, rekomendacijos ir patarimai

- 01 Turēt mašinu un tās ventilācijas atveres tīras no putekļiem
- 02 Uzmaniību, ģipša slipēšana var nopietni bojāt slipmašīnu

## Opis i identifikacija organa stroja

FIG. A &amp; B

- 01 Prebaciti
- 02 Brusni pladanj
- 03 Regulator brzine
- 04 -
- 05 Brusnim papirom
- 06 -
- 07 Prašina kolekcionar
- 08 -
- 09 -
- 10 Držanje ručke
- 11 -
- 12 Ventilacija sluha

## Sadržaj kartona

FIG. C

## Montaža stroja

FIG. D

- 01 Montaža prašine kolekcionar
- 02 Instaliranje abrazivnog papira (vidi zamjena konzumirnih materijala)
- 03 -

## Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Start i stop
- 02 Pokret za usvajanje
- 03 -
- 04 Korištenje Dimmer

## Postavke stroja

FIG. F

- 01 -
- 02 -

## Zamjena konzumables


FIG. G


- 01 Mijenjanje abrazivnog papira
- 02 -


## Održavanje, preporuke i savjeti


- 01 Uređaj i ventilacijske otvore držite čistim bez prašine
- 02 Opres brušenje gipsa može teško oštetiti stroj




	<p>Tension et fréquence assignée : Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p>Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: ממת ותדר מוקצב الفلطية والذبذبة المبرمجة. Névlleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence. Napon i nazivna frekvencija:</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
---	---	--	----------------------

	<p>Puissance assignée : Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p>Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névlleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:</p>	<p>450 W</p>
---	--	---	--------------

	<p>Vitesse à vide : No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez biciażenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p>Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:</p>	<p>6000-13000 min<sup>-1</sup></p>
---	--	---	------------------------------------


		<p>ø 125 mm</p>
---	--	-----------------


	<p>Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase : 2 Isolamento classe : 2 Isolamento classe : 2 Isolatie Klasse : 2 Κατηγορία μόνωσης : 2 Izolacja Klazy : 2 Eristysluokka : 2 Isolering Klass : 2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație : 2</p>	<p>Класс изоляции 2 : Yalıtım derecesi : 2 Třída izolace : 2 Izolačný systém 2 סוג בידוד 2 فئة العزل 2. Szigetelési osztály : 2 Razred izolacije : 2 Инструмент Клас : 2 Isolatsiooniklass 2 Izolācijas rūšis 2 Izolācijas klase 2 Izolacija Klasa: 2</p>	<p>X</p>
---	---	---	----------





  	<p>Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive: Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment: Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen: Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Llevar puesta una protección auditiva: Portare de gli occhiali di sicurezza : Indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva: Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma protecção auditiva: Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorbeschermers: Φοράτε προστατευτικά γυαλιά: Φορέστε μάσκα για τη σκόνη: Φοράτε προστασία ακοής: Zakładać okulary ochronne : Zakładać maskę przeciwpyłową Zakładać słuchawki ochronne Käytä suojalaseja : Käytä pölysuojust : Käytä kuulosuojaimia: Använd skyddsglasögon : Bär mask mot damm : Bär hörselskydd: Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Der skal benyttes hørevern: Purtati ochelari de protecție : Purtati mască anti-praf : Purtati căști de protecție auz:</p>	<p>Наденьте защитные очки : Наденьте респиратор : наденьте средства звуковой защиты: Güvenlik gözlükleri takın : Toza karşı maske takın : İşitsel koruma aleti takın: Používejte bezpečnostní brýle : Používejte masku proti prachu : Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné okuliare : Noste ochrannú masku proti prachu : Noste ochranné slúchadlá: תחובו יפקשמ ביכרהל אן קבא דגנ הכסמ שובחל אן יש ל הרכיב הגנת שמיעה חגל נזלרות וקאי.ة لبس قدا ع مضراض للغببار. لبس غوذة ضرض اللرضعجي. Viseljen védőszemüveget : Viseljen porvédő maszkot Viseljen fülvédőt Nositi zaščitna očala : Nositi zaščitno masko proti prahu: Nositi zašito ušes: Да се използват защитни очила : Да се използва защитна маска : Да се използва слухови защитни средства: Kandke kaitseprille Kandke tolmumaski. Kandke kõrvakaitset Nešioti apsauginius akinius Dėvėti respiratorių Nešioti apsaugą nuo triukšmo Valkät aizsargbrilles Valkät aizsarg masku pret putekļiem valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nositi zaštitne naočale: Nositi masku za zaštitu od prašine: Nositi štitnike protiv buke:</p>	X
---	---	---	---

	<p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile :</p>	<p>Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtete následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : דרכם חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročítati upute prije uporabe:</p>	X
---	--	--	---

	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : Φορώντας γάντια: Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :</p>	<p>Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכב שובלל אן لبس وقذارات. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkät cimdus Nositi zaštitne rukavice:</p>	X
---	---	--	---







	Conformité européenne :	соответствие европейским стандартам:	X
	Conforms to EC standards :	Avrupa uygunluk :	
	CE-Konformität :	Evropská shoda :	
	Cumple con las directivas CE :	Európska dohoda :	
	Conforme alle norme CE :	התאמה לתקנים האירופיים	
	Conforme às normas CE :	مطابق للمواصفات الأوروبية.	
	Voldoet aan de EG-normen :	Evropska ustreznost :	
	Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση:	Európai megfeleléség :	
	Zgodność z normami CE :	Съответствие с европейските норми :	
	EU-standardien mukainen :	Euroopa Liidu vastavusmärk	
	EU-standardien mukainen :	Europinių normų atitikima	
	Overholder EU standarderne :	Atbilstība Eiropas standartiem	
	Conform cu normele europene:	Europiska sukladnost	

	Danger :	Опасно :	X
	Danger :	Tehlike :	
	Gefahr :	Nebezpečí :	
	Peligro :	Nebezpečnost :	
	Pericolo :	סכנה.	
	Perigo :	خطر.	
	Gevaar :	Veszély :	
	Κίνδυνος:	Nevarnost:	
	Niebezpieczeństwo :	Опасность :	
	Vaara :	Oht	
	Fara :	Pavojus	
	Fare :	Bīstamība	
	Pericol :	Opasnost:	

	Poids :	Bec :	2,1 kg
	Weight :	Ağırlık :	
	Gewicht :	Hmotnosť :	
	Peso :	Hmotnosť :	
	Peso :	משקל	
	Peso :	العوزن.	
	Gewicht :	Súly :	
	Βάρος :	Teža :	
	Masa :	Тегло :	
	Paino :	Raskus	
	Vikt :	Svoris	
	Vægt :	Svars	
	Greutate :	Težina:	



 <b>L<sub>pA</sub></b>	Niveau de pression acoustique :	Уровень акустического давления. :	80 dB (A)
	Acoustic pressure level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalldruckpegel :	Hladina akustického tlaku :	
	Nível de presión acústica :	Hladina akustického tlaku :	
	Livello di pressione acustica :	רמת לחץ אקוסטי.	
	Nível de pressão acústica :	مستوى الضغط السمعي.	
	Niveau akoestische druk :	A hangnyomás szintje :	
	Στάθμη ηχητικής πίεσης :	Nivo akustičnega pritiska :	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на акустично налягане :	
	Käytä kuulosuojaimia :	Helirõhu nivoo	
Ljudtrycksnivå :	Akustinio spaudimo lygis		
Lydtryk :	Akustiskå spiediena līmenis		
Nível presiune acustică :	Razina zvučnog tlaka:		

 <b>L<sub>wA</sub></b>	Niveau de puissance acoustique :	уровень мощности звука :	91 dB (A)
	Acoustic power level :	Akustik basınç seviyesi :	
	Schalleistungspegel :	Hladina zvukového výkonu:	
	Nível de potencia acústica :	Hladina zvukového výkonu:	
	Livello di potenza acustica:	רמת כוח אקוסטי.	
	Nível de potência acústica:	مستوى الصوتي ج.	
	Niveau akoestisch vermogen :	a hangnyomás szintje :	
	Επίπεδο ισχύος ήχου:	Nivo akustične jakosti :	
	Poziom mocy akustycznej :	Равнище на вибрации :	
	Käytä suojalaseja :	Helivõimsuse nivoo	
Ljudstyrkenivå :	Triukšmo lygis		
Lydstyrke :	Akustiskās jaudas līmenis		
Nível putere acustică :	Razina zvučne snage:		

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique L<sub>pA</sub> poste opérateur  
Incertitude

80 dB  
3


Puissance acoustique L<sub>WA</sub>  
Incertitude

91 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vides à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

 <b>L<sub>v</sub></b>	Niveau de vibration :	Уровень вибрации :	5,589 m / s <sup>2</sup>
	Hand/arm vibration level :	Titreşim seviyesi :	
	Vibrationspegel Hand/Arm :	Úroveň vibrací :	
	Nível de vibración mano/brazo :	Hladina vibrácií :	
	Livello di vibrazione mano/braccio :	רמת תנודות	
	Nível de vibração mão/braço :	مستوى الارتجاج ج.	
	Trillingsniveau hand/arm :	Vibrációsintzint :	
	Επίπεδο κραδασμών:	Nivo vibracij :	
	Poziom vibracji rżka/ramięz :	Равнище :	
	Tärinätaso:	Vibrācijas līmenis.	
Vibrationsnivå hand/arm :	Vibracijos lygis		
Vibrations niveau :	Vibratsiooni nivo		
Nível vibrații :	Razina vibracije:		

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a  
Incertitude K



5,589 m/s<sup>2</sup>  
1,5 m/s<sup>2</sup>

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.





 	Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo Niet wegwerpen Υπόκειται σε ανακύκλωση Nie wyrzucac Älä heitä pois luontoon Batteriet får inte kastas Bortkast det ikke Nu le auncati	Подлежит переработке Atmayınız Nevyhazujte je do bežného odpadu Neodhadzovat Gjenvinningspliktig فلا ترمدها هكذا في القمامة. ne mečíte1 Ne odvržite ga/jih vstran Taaskasutusse kuuluv Ärge visake seda minema Nemétykíte Nemest Podvrgnuto recikliranju	×
--	---	--	---

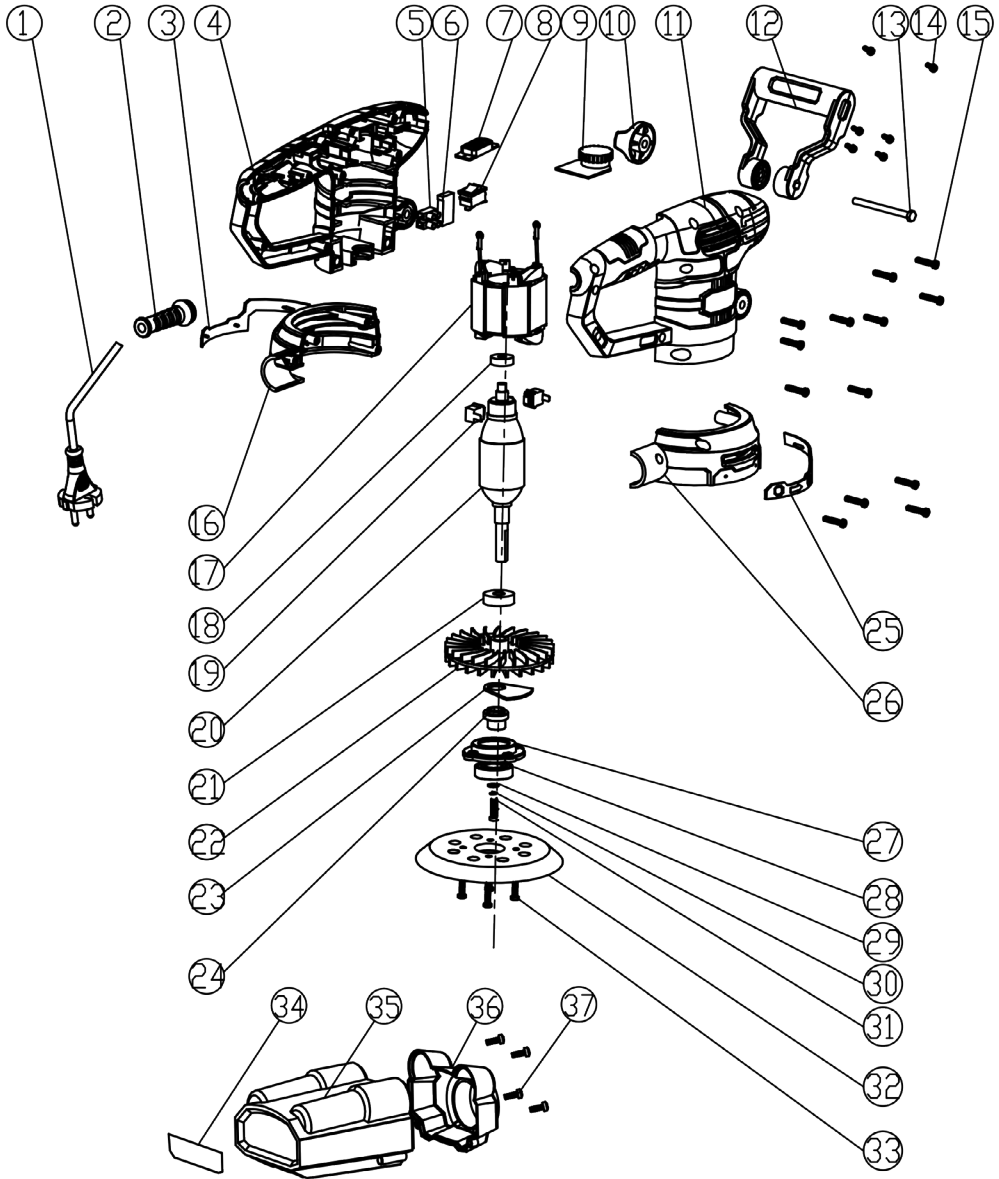
Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклираци се опаковки подлежат на рециклиране Genanvendelig underlagt genbrug	Reciclabile sub rezerva reciclare Повторно упаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podliehajúci recyklácii Recyklovateľné podliehajúce recyklácii Resirkulerbar, med förbehold om selektiv sortering ريوسدلا هاعال يغيرخت ريوسدلا هاعال قايأؤلا فسيو قايأؤلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärsträdjams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirbamų taikomos perdirbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju	×
---	---	--	---



S 450C





DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARATION CONFORMITY  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI  
OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE  
VYHLÁSENIE ZHODY  
Декларация соответствия  
SAMSVARERKLÆRING  
Uygunluk beyanı  
التصريح بالمتطابق  
PROHLÁŠENÍ SHODY  
EGYZŐSÉGI NYILATKOZAT  
Декларация за съответствие с нормите  
IZJAVA O SKLADNOSTI  
DEKLARACIJA  
ATITIKTIES DEKLARACIJA  
KINNITUS  
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,  
Ondergetekende,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долуподписаният  
Undertegnede  
Subsemnatul,  
Я, нижеподписавшийся,  
Imzalayan,  
Níže podepsány,  
Toliau pasirašęs

Déclare par la présente que,  
Verklaart hiermede dat,  
Erklårt hiermit daß,  
Declaro pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявляю с настоящето  
erklærer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
настоящим подтверждаю, что  
Mevcut belgeyle beyan ediyorum ki,  
tımto prohlasuje, że,  
Pareiškia, kad,

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique :  
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

El suscrito,  
Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Nínej podpísany  
Allekirjoittanut,  
Ο κάτωθι υπογεγραμμένος,  
Nízsie podpísany  
Undertegnede,  
الذوق ع ادناه  
Alulírott,  
Podpisani,  
Apakšā parakstījies  
allakirjutanu  
Dolje potpisani,

Declaro por la presente, que,  
Dichiare che,  
Declares that,  
Oświadczam niniejszym, że  
Ilmoitetaan täten että,  
Δια του παρόντος δηλώνει ότι, týmto  
vyhlasuje, že  
Erklærer herved at,  
يصرح استنادا على ذلك  
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,  
Pareiškia, kad,  
Ar šo apliecinā, ka,  
Kinnitab, et  
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Ponceuse orbitale / Orbital sander / Schingschleifer / Amoladora Orbital / Levigatrice Orbitale / Polidor orbital / Vlakschuur machine /  
Τροχιακό τρίβειο / Szlifierka prostokatna oscylacyjna / Tashiomakone / Planslipmaskin / Ротационна шлифовънна машина / Banepudser /  
Mašina de șlefuit orbitală / Орбитальная шлифовальная машина / Orbital parlama makinesi / Orbitalni bruska / Obežná bruska / מטרסה מסלולית /  
Orbitális csiszológép / Krožni brusilnik / Orbitaalihliija / Orbitinė šlifavimo mašina / Orbitală slipmašina

code

FARTOOLS / 115152 / S 450C / XT-YS02

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,  
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Съответства и отговаря европейските норми  
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisface normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет  
требованиям стандартов ЕС  
CE şartlara uygundur,  
odpovída normám ES.  
Atitinka ir atitinka EG direktyvas ir standartus,

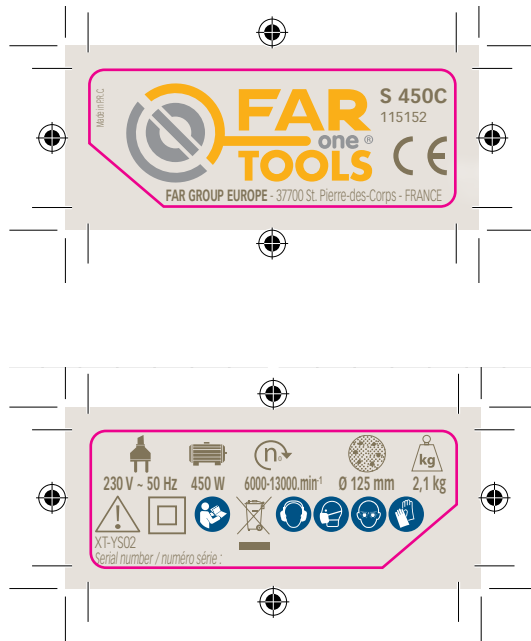
Cumple con la directivas de la CE,  
E conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC directives and standards,  
Odpowiada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset,  
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,  
zodpovedá normám ES.  
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder,  
بان الجواز مطابق و يليه مع مجموعة الدول الأوروبية  
kielegiti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,  
Vastab ja vastab EU direktīviudele ja standartitele,  
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU&2015/863/EU

EN 55014-1:2017/A11:2020 EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 EN IEC 55014-2:2021

EN 61000-3-3:2014  
EN 62841-2-4:2014 EN 62841-1:2015+AC:15+A11:2022  
EN 62841-2-4:2014+AC:15  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Christophe HUREL,  
Président Directeur Général  
11/04/2024  
Fait à St. Pierre-des-Corps





## FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

## DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

## IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

## EN. GARANTÉE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture of parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

## ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

## NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

## PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

## EL. Εγγύηση

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε ελάττωμα, κατασκευής και υλικού, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την απλή επίδειξη της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται, με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμελεία εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημίες που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

## PL. GWARANCJA

Narzędzie jest objęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje

je wymianę cz.ści wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku uytkowania niezgodnego z normami urzadzania, ani w przypadku szkod spowodowanych złaftaniami, niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkod powstałych z powodu upadku urzadzania.

## SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

## FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopäivästä kassakuitista vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsitteilyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutunutta vahinkoa. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

## RU. Гарантия

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя. Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

## DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



## RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual impotriva tuturor vicilor de constructie si de material, incepand de la data vanzarii lui catre utilizator si la simpla prezentare a bonului de casa. Garantia consta in inlocuirea componentelor defecte. Aceasta garantie nu se aplica in cazul exploatarii in alt mod decat cel recomandat de normele aparatului si nici in caz de stricaciuni provocate de interventii neautorizate sau prin neglijenta cumparatorului. Garantia nu se aplica asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

## RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоя в работе изделия.

## TU. GARANTIA

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanicinin sadesce vezne alindisini nasnasıyla tum uretim ve malzeme hatasina karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeden kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alicinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

## CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

## SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluva

vná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

## HE. TIORITIA

העמשה-תיוורחה הפוק תינובשה תגעה מע שמתשמל הריכמה סוימ לתה,רמוחב וא רוציב יוקיל לכ ניכמ הזוח יפל תיוורח הלח הז יכלכע יה אלכל ויורעתה ידי לע סרגנש קזנ לש הרקמבו סינקתל סיאתמו וניאש רישכמו שמישש קזנ לע הלח הרקמב הלח הניא ח תיוורחה סייוקלה סקלחת פלחה ילכב לקת ידי לע סרגנש קזנ לע הלח הניא תיוורחה הנוקה תאמ תונכשר ידי לע וא תונכס.

## AR. الضمان

ق لعتي اارشلاقطاب سيمقت درجم بلع اانبو لعتمسلا بلا عيبلا خيرات نم اراينعا ،داوملافوق بنحستلا يف بيع يا نم اندفاعت قنومضم قد علا هذه نا تافاللتال فصرعت فلاحف الو زاهجل ريباعمل قناملار ريع مادختسا فلاح يف قينظتل الباق نامضلا ادنوكي ال قناملار ارجالا لاديس ياف نامضلا لنح نم حجتانل رضلا لم نامضلا قبطنتي ال يرتشملالق نم لامهالا فلاح يف وا قصخرم نيع لحتات تاملع نم حجتان

## HU. GARANCIA

Erre a szerszámról szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetén, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a penztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

## SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zasciteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

## ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatseki alusel kasutatavale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamises. See garantii ei kehti

aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisesest või hooletusetaimisesest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

## LV. GARANTĪJA

Sis prietaisys yra iztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplaikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijai, tai pat paciam virėjui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus.

## LT. GARANTIJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pardošanas datumu, kad masīnu pardo lietotājam un vienkarši uzrādāt kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Si garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadijūmos ja bojājumi radusies nesankcionētās iekļaušanas gadijuma vai arī pīrceja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radusies darbarika defekta dēļ.

## HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku (uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemanom kupca.

Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net





FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

[www.fartools.com](http://www.fartools.com)

